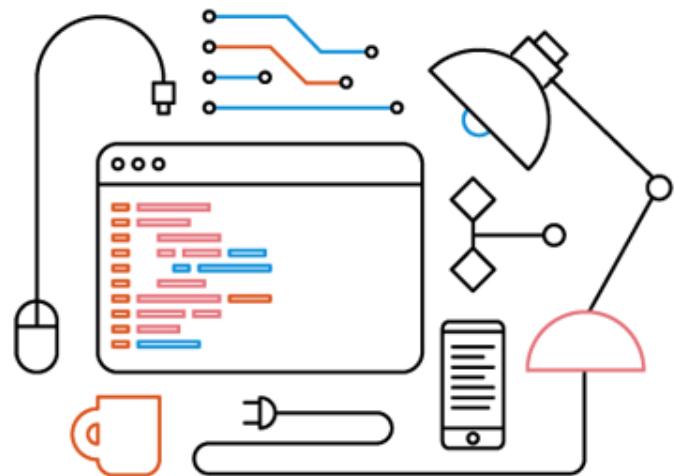


Language meets Knowledge in digital content management

Tatiana Gornostay



Embracing innovations

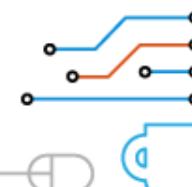
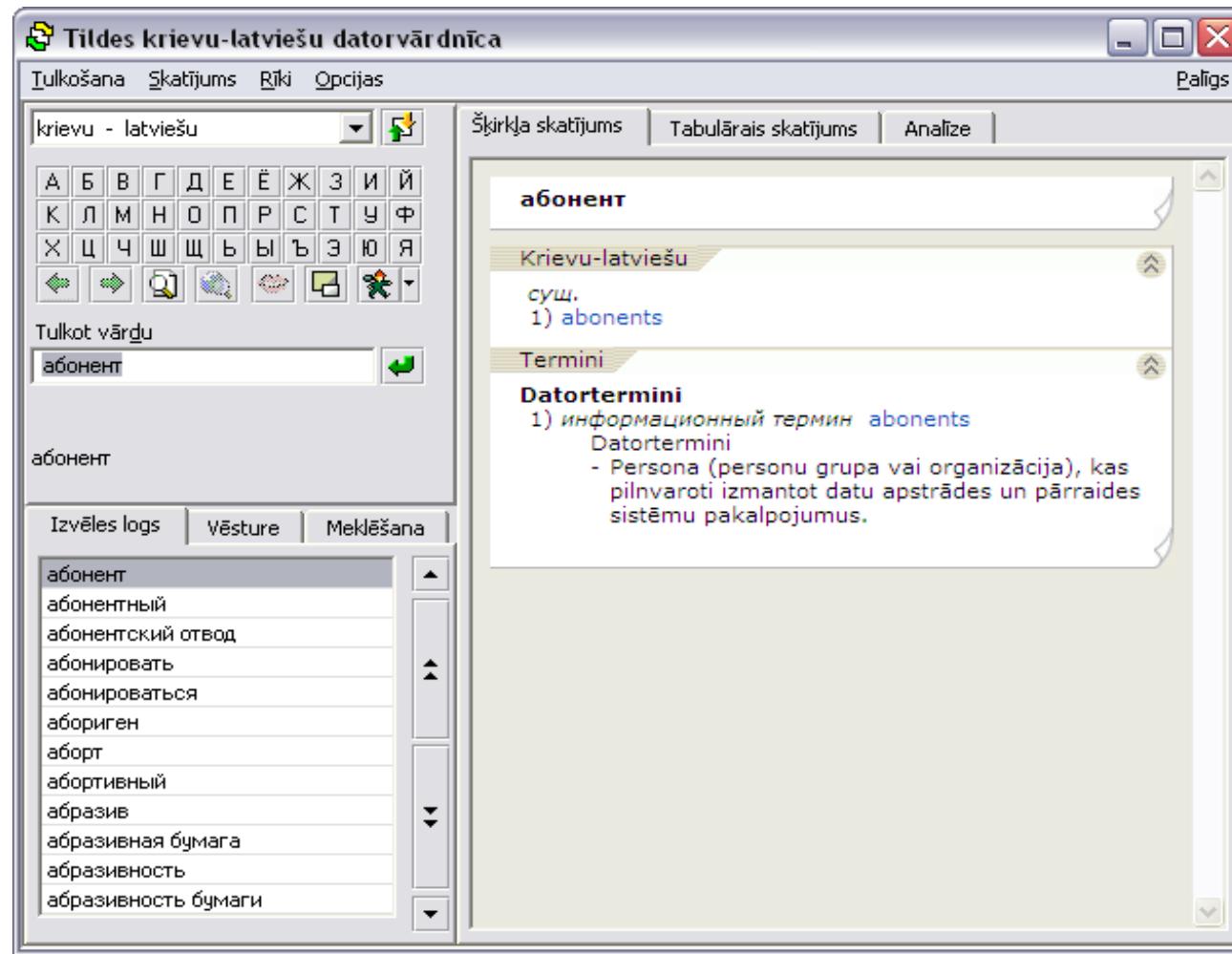


One of the examples based on Tilde experience





Terminology resource (desktop app)



Terminology resource (TBX-based)

ETB euroterm bank

Log in

network

From English (en) To ZH CS ET DE LV LT P In EuroTermBank + Search Show Advanced Options

Search results

Translations View Entries View

network	EN	broadband network	
ad-hoc network	CS	širokopásmová síť	• information technology and data processing
ad network	DE	Breitbandnetzwerk	• information technology and data processing
adhoc network	ES	red de banda ancha	• information technology and data processing
boundary network	ET	lairibavörk	• information technology and data processing
broadband network	LT	plačiajuostis tinklas	• information technology and data processing
broadcast network		plačiajuoštis tiňklas	• communications
cellular network		plačiajuoštis tiňklas	• information technology and data processing
company network			
complex network			
computer-to-computer network			
default network	LV	platjoslas tičlis	• information technology and data processing
edge network			
network adapter	PL	sieć szerokopasmowa	• information technology and data processing
network administrator			
Network Awareness			
network bridge			
network connection			
Network Diagram			
network drive			
network etiquette			
Network Explorer			

Display options

show source
 show domains
 show definitions (3)

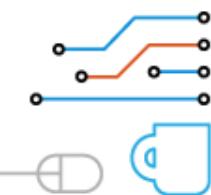
Filter by domain

communications
 information technology and data processing

Select all / Select none

Filter by language

CS (1)
 DE (1)
 ES (1)
 LT (3)
 LV (1)
 PL (1)
 RU (2)
 ET (1)
 BG (1)
 DA (1)
 EL (1)
 EU (1)



Terminology resource (supports TBX)

 Microsoft
Language Portal

United States [Change](#) | [All Microsoft Sites](#)

[bing](#)

[Home](#) [Search Terminology](#) [Downloads](#) [Error Messages](#) [Toolbox](#) [Change language ▾](#)

[Terminology](#) [UI Translations](#) [Style Guides](#) [API](#)

Microsoft Terminology Collection

The Microsoft Terminology Collection can be used to develop localized versions of applications that integrate with Microsoft products.

It can also be used to integrate Microsoft terminology into other terminology collections or serve as a base IT glossary for language development in the nearly 100 languages available.

Terminology is provided in .tbx format, an industry standard for terminology exchange.

Select a Language

- Afrikaans
- Albanian
- Amharic
- Arabic
- Armenian
- Assamese
- Azerbaijani (Latin)
- Bangla (Bangladesh)
- Bangla (India)
- Basque
- Belarusian
- Bosnian (Cyrillic)
- Bosnian (Latin)
- Bulgarian
- Catalan

By downloading these files you agree to the terms of the [License Agreement](#)

How can you use the materials on this site?

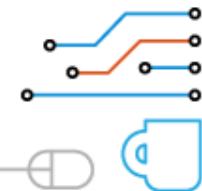
See the [Microsoft Language Portal Materials License](#) and the [Microsoft Terms of Use](#) for details.

What terminology data is included?

The .tbx file contains the following data from the Microsoft Terminology Collection:

- Concept ID
- Definition
- Source term
- Source language identifier
- Target term
- Target language identifier

Note that the number of terms will differ from language to language due to varying levels of localization.



Terminology server (SKOS-based)

Search
Browse Ontology
Browse Value Sets
Help | Feedback

Download in SKOS
Download in OBO
Download in CSV
Download in CLaML

Category Hierarchy
Category Attributes
Hide attributes

disease
clinical disease
communicable disease
communicable disease classified by location
communicable disease classified by mode of transmission
communicable diseases classified by causative agent
bacterial disease
mycosis
parasitic disease
prion disease
viral disease
Oncoviral disease
viral central nervous system disease
viral cutaneous disease
viral fever
viral gastrointestinal disease
viral haemorrhagic fever
viral immune disease
viral respiratory disease
common cold
infectious mononucleosis
influenza
avian influenza in humans
influenza A
influenza B
influenza C
influenza, caused by highly pathogenic virus
influenza, caused by low pathogenic virus
influenza, caused by unspecified pathogen
severe acute respiratory syndrome
communicable diseases classified by diagnosis
highly infectious disease
disease classified by location
disease classified by pathology
food intoxication
preclinical disease
subclinical disease
veterinary disease
disease groups
disorder
infection

Category attributes of: influenza_caused_by_Virus_A_disease_common

preferred label influenza A

exact match (Binding to ontology) *Influenza A*

broader influenza

member of influenza

member of disease

member of topic (what) (Value set ECDC_admin_common)

Incomming relations

ecdc_contentmodel:member: influenza A (H10N7)

narrower: influenza A (H10N7)

ecdc_contentmodel:member: influenza A (H1N1)2009

narrower: influenza A (H1N1)2009

ecdc_contentmodel:member: influenza A (H1N2)

narrower: influenza A (H1N2)

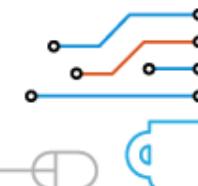
ecdc_contentmodel:member: influenza A (H2N2)

1 2 3 4 5 6

Download category in CSV

Category Graph

1-21 of total 42
Next

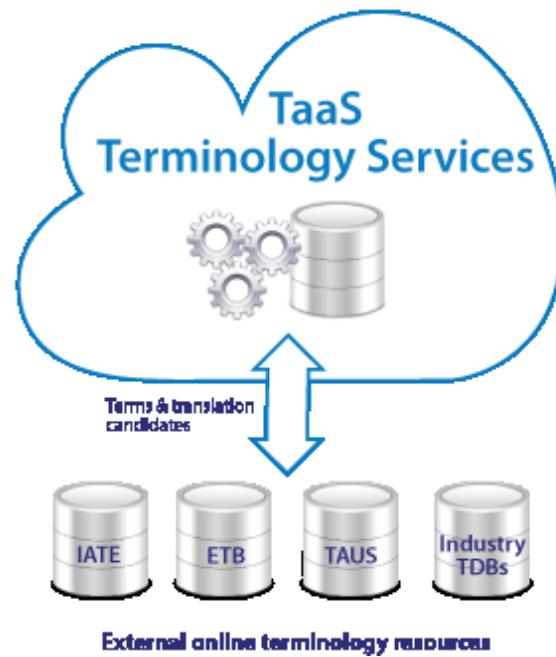


Terminology service (cloud-based)

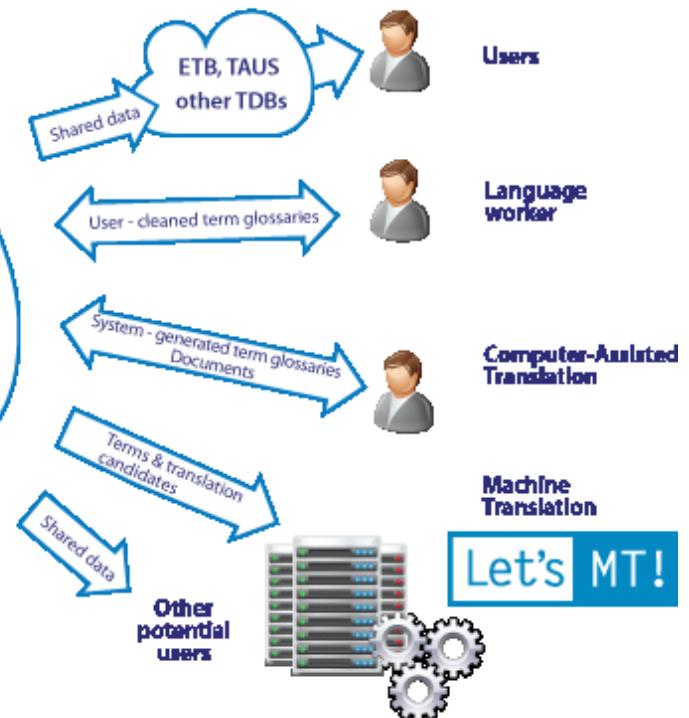
ACQUIRE & PROCESS



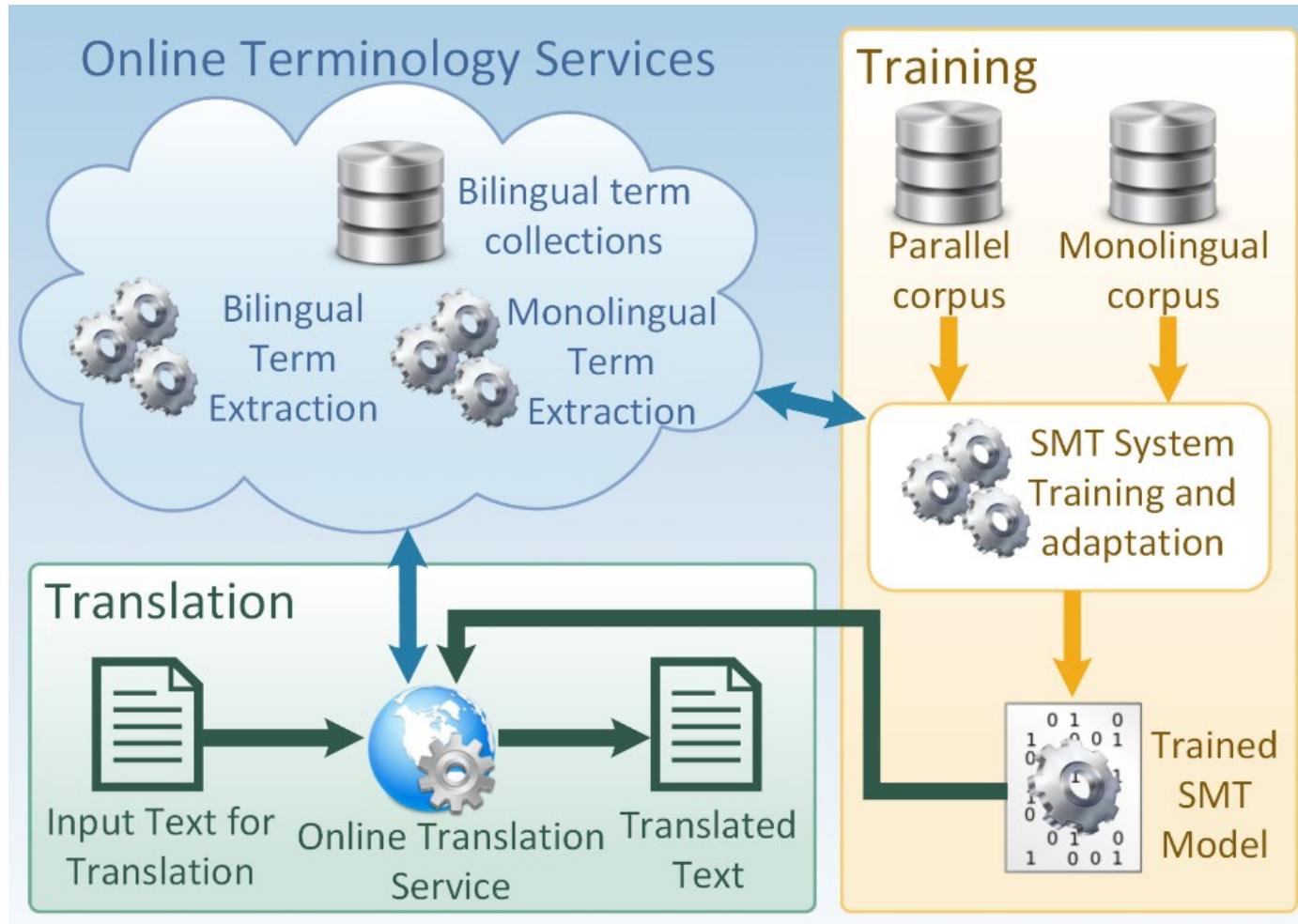
PROCESS, STORE & SHARE



REUSE



Terminology service (integrated in MT)



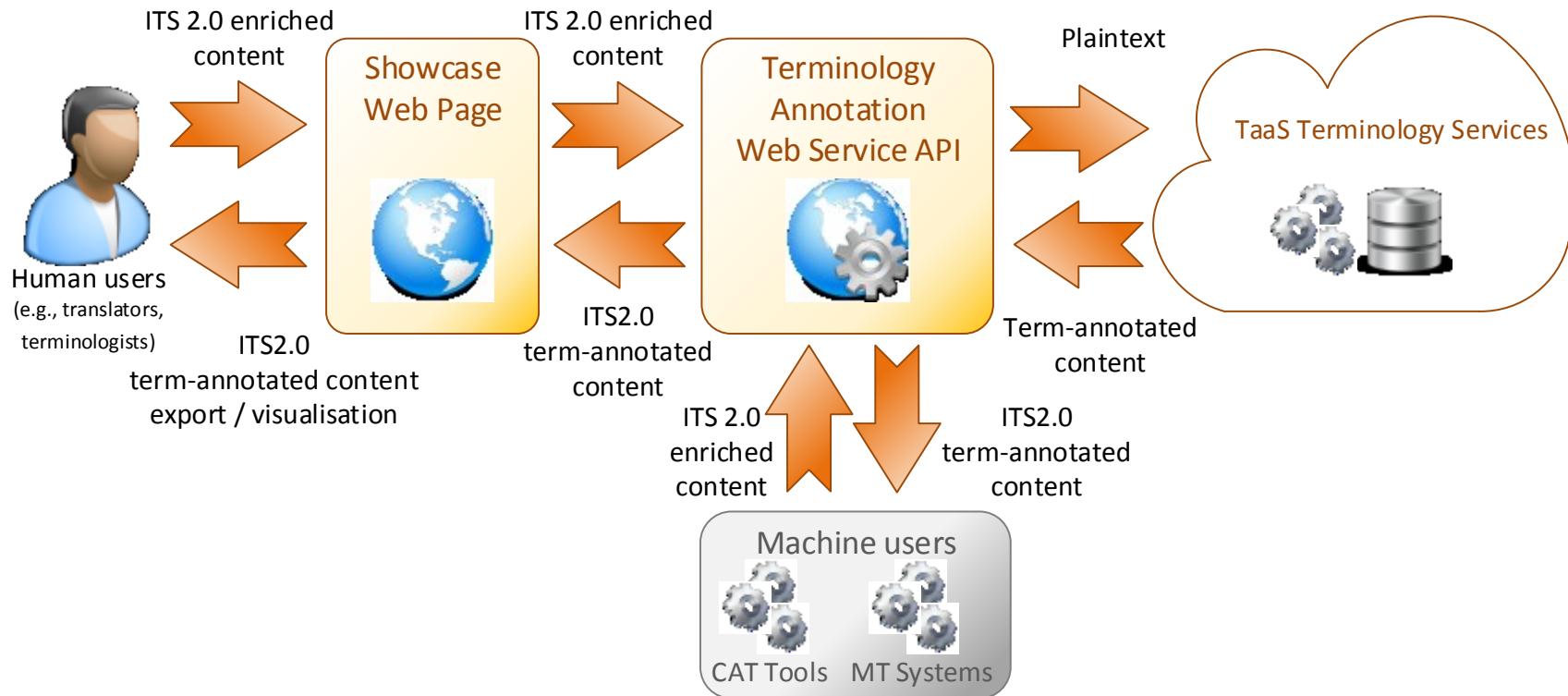
Terminology service (integrated in MT)

16% improvement for EN-DE

27% improvement for EN-LV

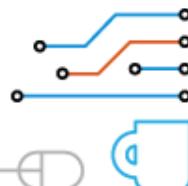


Terminology service (annotates terms)



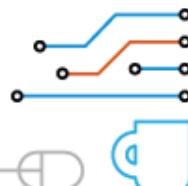
Language meets Knowledge

- The two concepts were traditionally researched separately
- Spiral development of history and science led to approaching these two concepts
 - The most exciting can be found on the edge
 - Terminology considered as part of full digital content life cycle
 - Machine translation starts approaching knowledge
- We live in revolutionary times of shifting paradigms
 - No more Language OR Knowledge but Language AND Knowledge



Digital content management

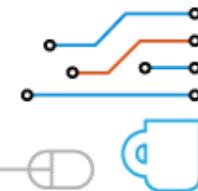
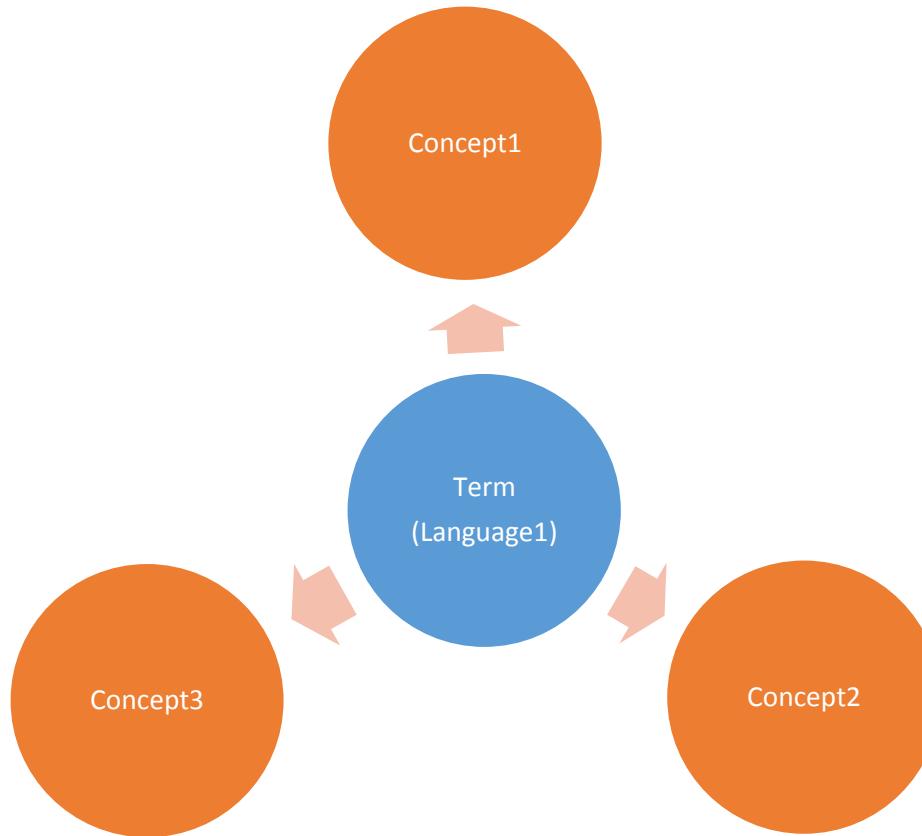
- Any type of content
 - Text, video, audio, and others
- Globalisation requires novel approaches in terms of Academia AND Businesses cooperation
 - businesses are growing, go global, new use cases are emerging
- Personalisation requires novel approaches in terms of analysis and management of content
 - creation of multilingually and semantically rich content
 - data acquired and organised to enrich existing content
 - life cycles of content and data that are interdependent



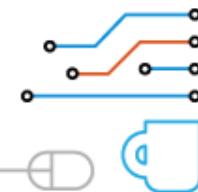
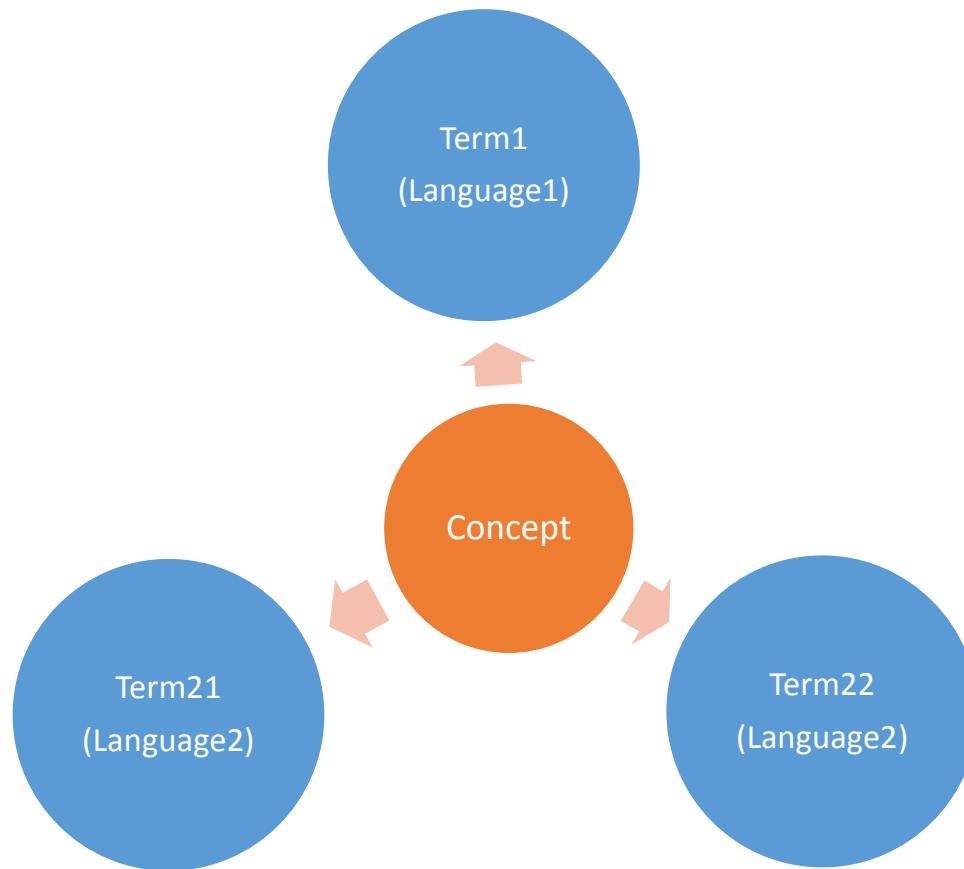
One of the examples based on terminology



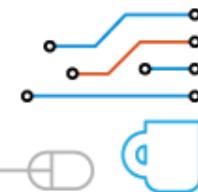
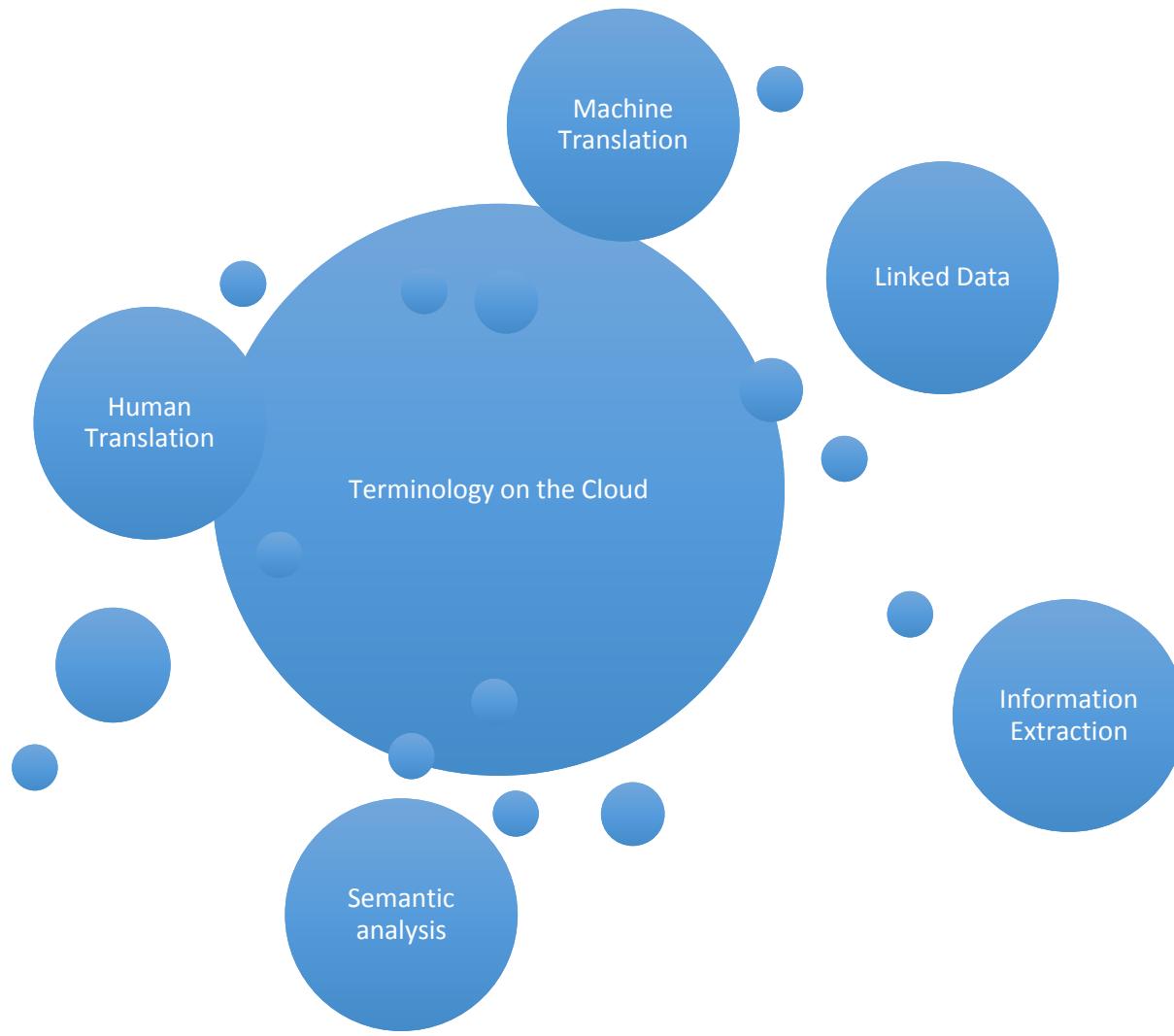
Language-based approach to Term



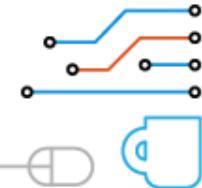
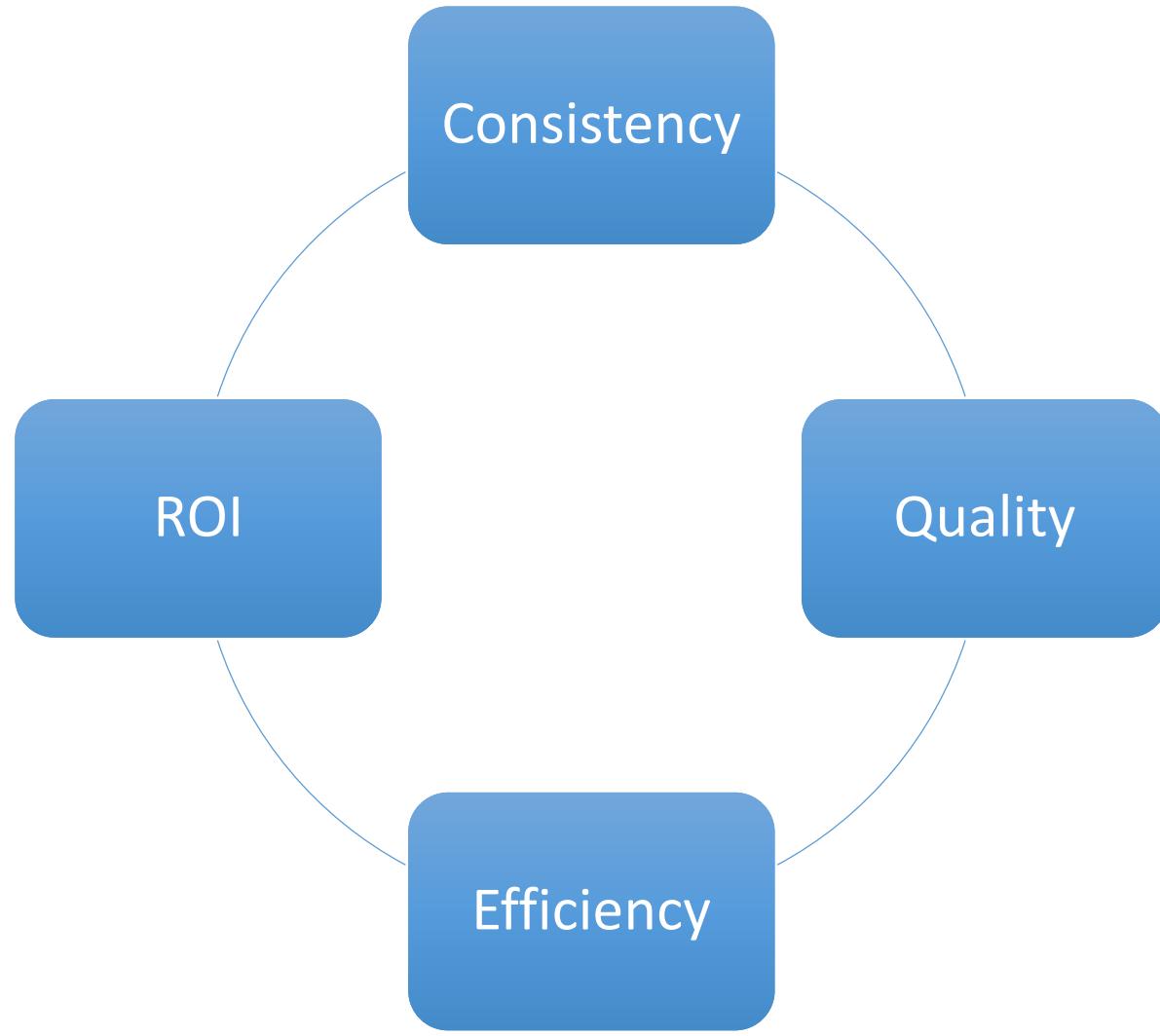
Knowledge-based approach to Term



Integration of Terminology Services



Benefits



Danke 😊

www.termunity.com @TermServ

www.letsmt.com

www.tilde.com @TildeCom

